



# Конференция государств – участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Distr.: General  
26 September 2019  
Russian  
Original: English

## Восьмая сессия

Абу-Даби, 16–20 декабря 2019 года

## Информация для участников

### I. Сроки и место проведения

1. В своем решении 5/2, озаглавленном «Место проведения восьмой сессии Конференции государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции», Конференция, приветствуя предложение правительства Объединенных Арабских Эмиратов принять у себя в стране восьмую сессию Конференции, постановила провести свою восьмую сессию в 2019 году в Объединенных Арабских Эмиратах.
2. В соответствии с этим решением восьмая сессия Конференции будет проведена в Абу-Дабийском национальном выставочном центре (АДНЕК) в Абу-Даби с 16 по 20 декабря 2019 года. План Центра приводится в приложении I.

### II. Национальный организационный комитет

3. Правительство принимающей страны учредило национальный организационный комитет во главе с председателем государственного ревизионного учреждения Объединенных Арабских Эмиратов Харибом Саидом Аль-Амими.
4. За координацию всех организационных аспектов восьмой сессии Конференции в Объединенных Арабских Эмиратах отвечают нижеуказанные должностные лица. К ним можно обращаться в рабочее время (с 07:00 до 15:00 по местному времени) с воскресенья по четверг. Их контактные данные:

Sumaya Abdulla Al Marzooqi  
Head of Institutional Development and International Relations – President's Office  
State Audit Institution  
Эл. почта: [sumaya.almarzooqi@saiuae.gov.ae](mailto:sumaya.almarzooqi@saiuae.gov.ae)

Fatma Mohammad Bin Buti  
Executive Administrator – President's Office  
State Audit Institution  
Эл. почта: [fatma.binbuti@saiuae.gov.ae](mailto:fatma.binbuti@saiuae.gov.ae)

Maha Jasim Al Hosani  
Executive Officer – President's Office  
State Audit Institution  
Эл. почта: [maha.alhosani@saiuae.gov.ae](mailto:maha.alhosani@saiuae.gov.ae)



5. С вопросами общего характера делегаты могут обращаться в национальный организационный комитет по следующим каналам:

Maha Jasim Al Hosani, телефон: +971 26994104  
 Anood Alhosani, телефон: +971 26994167  
 Эл. почта: [8cosp@saiuae.gov.ae](mailto:8cosp@saiuae.gov.ae)  
 Веб-сайт: [www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae)

### III. Церемония открытия, вступительные заявления и размещение делегаций в зале заседаний

6. Церемония открытия начнется в 10:00 в понедельник, 16 декабря 2019 года, в зале пленарных заседаний. Делегатам предлагается занять свои места к 09:45.

7. На церемонии открытия каждой правительственной делегации будет выделено четыре места: два места за столом заседаний и два места в следующем ряду. Другим участникам сессии будут предоставлены специально отведенные места.

8. В соответствии со сложившейся практикой запись желающих выступить по пункту 1 (f) «Общая дискуссия», который будет рассматриваться в понедельник, 16 декабря 2019 года, будет открыта с 15 ноября 2019 года до полудня понедельника 16 декабря 2019 года. Просьба к делегациям направлять заявки на выступления в секретариат в письменной форме ([uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)) начиная с 15 ноября 2019 года. Заявки, полученные до 15 ноября 2019 года, должны быть повторно направлены после открытия записи. Государства будут вноситься в список в порядке очереди при том понимании, что приоритет будет отдаваться представителям уровня министров и выше.

9. Члены кабинета министров вносятся в список после представления делегациями дополнительной информации, подтверждающей, что оратор действительно является членом кабинета министров. Если член кабинета министров заменяется оратором другого уровня, то он(-а) вносится в список с учетом времени представления уведомления о замене оратора в секретариат.

10. Делегация, желающая поменяться местами в списке ораторов с другой делегацией, должна сделать это самостоятельно и в письменном виде уведомить об этом секретариат, а также направить копию уведомления другой делегации. Такой обмен могут осуществить только ораторы одного уровня.

11. В соответствии с правилом 45 Правил процедуры Конференции государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции<sup>1</sup> делегациям будет предложено ограничить выступления всех своих ораторов, включая представителей высокого уровня, четырьмя минутами (или 400 словами) и семью минутами — выступления председателей региональных групп. В ходе общей дискуссии соблюдение этого регламента будет контролироваться особенно строго.

12. Более развернутые заявления будут размещены на веб-сайте Конференции, для чего в секретариат необходимо направить чистовой экземпляр заявления. Если же делегация возражает против размещения ее заявления в интернете, она должна уведомить об этом секретариат.

13. Предварительный список ораторов по пункту 1 (f) будет разослан делегациям в специальном сообщении незадолго до начала Конференции. Предлагается завершить рассмотрение этого пункта к вечеру 17 декабря 2019 года и перенести выступления оставшихся ораторов на время, отведенное для

<sup>1</sup> Полный текст правил процедуры размещен на веб-сайте УНП ООН [https://www.unodc.org/pdf/crime/convention\\_corruption/cosp/07-80232\\_Ebook-r.pdf](https://www.unodc.org/pdf/crime/convention_corruption/cosp/07-80232_Ebook-r.pdf).

рассмотрения других пунктов повестки дня. Это позволило бы Конференции 18 декабря 2019 года сосредоточить внимание на тематических вопросах повестки дня.

**14. Участникам следует помнить, что мобильные телефоны должны быть либо в выключенном состоянии, либо в беззвучном режиме на протяжении всех заседаний.**

#### **IV. Предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы**

15. Аннотированная предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы сессии содержатся в документе [CAC/COSP/2019/1](#), который размещен на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций по адресу [www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html](http://www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html).

**16. Учитывая исключительную актуальность вопросов, которые предстоит рассмотреть Конференции в ходе сессии, и необходимость принятия важных решений, правительствам настоятельно рекомендуется обеспечить представленность своих стран по возможности на самом высоком политическом уровне.**

17. В ходе Конференции ключевыми партнерами секретариата будет организован ряд специальных мероприятий. Подробная информация о них будет размещена на веб-сайте УНП ООН.

#### **V. Состав участников и расходы**

18. В соответствии с правилами процедуры Конференции в работе Конференции могут принимать участие:

- a) государства — участники Конвенции;
- b) государства и региональные организации экономической интеграции, подписавшие Конвенцию;
- c) другие государства и региональные организации экономической интеграции, не подписавшие Конвенцию;
- d) представители субъектов и организаций, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой;
- e) представители органов, специализированных учреждений и фондов Организации Объединенных Наций;
- f) представители функциональных комиссий Экономического и Социального Совета;
- g) представители любой другой соответствующей межправительственной организации;
- h) соответствующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете;
- i) другие соответствующие неправительственные организации.

**19. Участвующие правительства, межправительственные организации и неправительственные организации отвечают за покрытие расходов на участие своих делегатов.**

## VI. Проекты резолюций

20. В соответствии с правилом 51 правил процедуры Конференции государствам, которые намерены представить проекты резолюций для рассмотрения Конференцией на ее восьмой сессии, предлагается сделать это как можно раньше и не позднее чем за день до начала сессии.

21. Проекты резолюций представляются в формате Word и направляются по электронной почте в секретариат Конференции ([uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)). Следует указать предмет резолюции и предлагаемый график ее осуществления и сообщить информацию об имеющихся ресурсах для ее осуществления и другие соответствующие сведения. Проект резолюции следует представлять вместе с официальной сопроводительной запиской.

22. Любой пересмотренный вариант проекта резолюции, который уже был распространен в качестве официального документа, должен основываться на официальном отредактированном варианте текста. В этой связи авторам предлагается получить окончательно оформленный официальный документ в электронном формате Word в секретариате в кабинете CS5-b Абу-Дабийского национального выставочного центра. Поправки к тексту должны быть четко помечены с использованием функции отражения изменений в формате Word.

## VII. Двусторонние встречи

23. Заявки на заказ помещений для проведения в ходе сессии двусторонних встреч государств-членов следует направлять по электронной почте по адресу [unov.conference@un.org](mailto:unov.conference@un.org). Просьба учесть, что заявки будут рассматриваться в порядке общей очереди.

24. Государствам-членам следует иметь в виду, что в заявке на заказ помещения необходимо указать дату, время и предполагаемую продолжительность встречи, а также число участников.

## VIII. Полномочия

25. Правило 18 правил процедуры Конференции, озаглавленное «Представление полномочий», предусматривает, что полномочия представителей каждого государства-участника и фамилии лиц, входящих в состав делегации государства-участника, представляются в секретариат Конференции по возможности не менее чем за 24 часа до открытия сессии.

**26. Правила процедуры также предусматривают, что полномочия выдаются главой государства или правительства, министром иностранных дел или постоянным представителем государства — участника при Организации Объединенных Наций в соответствии с его внутренним законодательством или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.**

27. В предварительном порядке в секретариат Конференции необходимо отправить по электронной почте ([uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)) отсканированные документы о полномочиях вместе с официальными сообщениями о составе делегаций. Для удобства в приложении II приводится образец документа о полномочиях.

28. Начиная с 10:00 в воскресенье, 15 ноября 2019 года, будут приниматься **оригиналы документов о полномочиях** представителей каждого государства-участника и списки с именами и фамилиями членов делегаций, которые следует представлять в канцелярию секретариата Конференции, расположенную в кабинете CS7-b Абу-Дабийского национального выставочного центра.

## IX. Регистрация и список участников

29. Необходимо в кратчайшие сроки направить в секретариат Конференции по электронной или обычной почте вербальную ноту или письмо с именами и фамилиями делегатов (официальный состав каждой делегации). **Просьба иметь в виду, что до получения оригинала сообщения будут приниматься отсканированные копии вербальных нот или писем, отправленные по электронной почте.**

Почтовый адрес: Secretariat of the Conference of the States Parties  
to the United Nations Convention against Corruption  
United Nations Office on Drugs and Crime  
PO Box 500  
1400 Vienna  
Austria

Адрес электронной почты: [uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)

30. При представлении официальных списков членов своих делегаций правительства должны убедиться в том, что информация о составе их делегаций включает личные адреса электронной почты всех членов. Эта информация необходима для того, чтобы можно было отправить каждому участнику по электронной почте автоматическое подтверждение регистрации. В автоматический отправленный ответ будет также включена ссылка, через которую каждый участник сможет загрузить свою фотографию. Следует иметь в виду, что пропуска будут отпечатаны и готовы к выдаче в зоне регистрации только при выполнении обоих требований (предоставление адреса электронной почты и загрузка фотографии). Просьба также принять во внимание следующее:

- a) участники Конференции могут получить свои пропуска лично;
- b) получить пропуска для всех членов своей делегации также может сотрудник постоянного представительства. Однако в этом случае назначенный для этого сотрудник:
  - i) должен иметь при себе соответствующее разрешение, подписанное постоянным представителем или поверенным в делах;
  - ii) отвечает за выдачу пропусков всем членам своей делегации.

31. Делегаты, не прошедшие процедуру предварительной регистрации, в том числе не загрузившие фотографии к полуночи 5 декабря 2019 года по венскому времени, должны по прибытии в центр АДНЕК пройти обычную процедуру фотографирования и оформления пропуска.

32. Ввиду усиленного режима безопасности каждый участник должен предъявить на входе свое приглашение или официальный документ, подтверждающий статус делегата, вместе с паспортом или другим официальным удостоверением личности с фотографией, а затем пройти в зону регистрации, находящуюся в атриуме центра АДНЕК, для прохождения регистрации и получения пропуска. Во время пребывания в Центре участники сессии должны постоянно носить свои пропуска на видном месте. На входе в Центр будет проводиться проверка всех участников и принадлежащих им сумок и портфелей.

33. Регистрация на месте и выдача готовых пропусков начнутся в 10:00 в пятницу 13 декабря 2019 года. В этот день стойка регистрации будет открыта до 19:00, а затем будет работать по следующему расписанию:

14 и 15 декабря 2019 года: с 10:00 до 19:00;

16–18 декабря 2019 года: с 08:00 до 18:30;

19 и 20 декабря 2019 года: с 09:00 до 14:00.

34. Делегациям настоящим сообщается, что после окончания восьмой сессии Конференции секретариат разошлет краткий вопросник для выяснения мнений участников о качестве обслуживания и поддержки в ходе сессии. Соответственно, онлайн-вопросник будет разослан делегатам на адреса электронной почты, указанные при регистрации.

#### **Регистрация глав государств или правительств и министров**

35. Чтобы ускорить оформление пропусков и избежать неудобств, делегациям настоятельно рекомендуется заранее сообщить в секретариат по электронной почте ([uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)) имена и фамилии министров или других делегатов такого же или более высокого уровня. Уполномоченное лицо сможет получить готовые пропуска в зоне регистрации, находящейся в атриуме центра АДНЕК. Пропуска может получить сотрудник постоянного представительства, однако в этом случае назначенному для этого сотруднику необходимо будет иметь при себе соответствующее разрешение, подписанное постоянным представителем или поверенным в делах. Вопросы, касающиеся таких пропусков, следует направлять по электронной почте сотрудникам Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций Бернхарду Котгасснеру ([bernhard.kothgassner@un.org](mailto:bernhard.kothgassner@un.org)) или Гари Эверетту ([gary.everett@un.org](mailto:gary.everett@un.org)).

36. Все просьбы о выдаче разрешений на въезд автотранспортных средств для **министров правительства (только)** должны направляться в письменном виде на имя помощника начальника Службы безопасности и охраны Чинции Поррачин ([porracin@un.org](mailto:porracin@un.org)) и сотрудника Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций Гари Эверетту ([gary.everett@un.org](mailto:gary.everett@un.org)). Правила въезда автомобилей указанной категории будут вручаться вместе со стикером-пропуском.

#### **Регистрация работников прессы и средств массовой информации**

37. Представители средств массовой информации должны подать заявку на аккредитацию, связавшись с Информационной службой Организации Объединенных Наций в Вене, предпочтительно заблаговременно до начала сессии. Аккредитация также возможна на стойке регистрации прессы, расположенной в центре АДНЕК. Более подробная информация представлена в разделе XII ниже.

## **X. Языки и документация**

38. Официальными языками Конференции являются шесть официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Выступления участников пленарных заседаний на одном из официальных языков Конференции будут устно переводиться на другие пять официальных языков. Официальные документы Конференции будут распространяться на всех шести официальных языках.

39. Все места в залах заседаний, где будет обеспечиваться устный перевод, будут оборудованы портативными приемными устройствами и наушниками. Просьба к участникам не выносить это оборудование из залов заседаний, чтобы его можно было периодически проверять и при необходимости подзаряжать.

40. Для облегчения рассмотрения некоторых пунктов предварительной повестки дня сессии секретариат подготовил ряд документов. Эти документы можно скачать с веб-сайта [www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html](http://www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html) или [www.8cosp.ac](http://www.8cosp.ac).

41. С учетом стремления секретариата к экономии и желания ослабить последствия сессии для окружающей среды количество документов, имеющихся в месте проведения Конференции, будет ограничено. Каждая делегация получит один полный комплект **предсессионных** документов на выбранном ею языке (или языках). Для получения доступа к этим документам делегатам предлагается пользоваться веб-сайтом Конференции, а также онлайн-услугами

Венского международного центра. **В связи с этим просьба к делегатам при необходимости привезти с собой на сессию собственные экземпляры предсессионных документов.**

42. Во время регистрации участникам будут выдаваться флеш-карты, содержащие предсессионную документацию и публикации, касающиеся Конференции.

43. Основная стойка распространения документации будет располагаться в центре основной конференционной зоны недалеко от залов заседаний. На этой стойке за каждой делегацией будет закреплена индивидуальная ячейка, в которую будут помещаться документы, издаваемые в ходе сессии.

44. Для точного определения необходимого количества экземпляров **сессионных** документов каждой делегации предлагается сообщить лицам, работающим на стойке распространения документации, о своих потребностях с указанием необходимого количества экземпляров каждого документа и языка или языков, на которых делегация хотела бы получить документы в ходе сессии. Документы необходимо запрашивать в количестве, достаточном для покрытия всех потребностей, поскольку запросить дополнительные экземпляры будет невозможно.

## XI. Представление документов

45. Подготовленные участвующими государствами заявления и документы с изложением позиций будут распространяться в ходе сессии на языках, на которых они будут представлены правительствами, и в том количестве, в котором они будут ими представлены. Предлагается предоставлять следующее минимальное количество экземпляров:

| Сочетание языков                           | Минимальное количество экземпляров |           |            |             |         |           |
|--|------------------------------------|-----------|------------|-------------|---------|-----------|
|  | Арабский                           | Китайский | Английский | Французский | Русский | Испанский |
| Только английский и арабский               | 175                                | –         | 425        | –           | –       | –         |
| Только английский и китайский              | –                                  | 10        | 425        | –           | –       | –         |
| Только английский                          | –                                  | –         | 600        | –           | –       | –         |
| Только английский и французский            | –                                  | –         | 425        | 175         | –       | –         |
| Только английский, испанский и французский | –                                  | –         | 375        | 125         | –       | 100       |
| Только английский и русский                | –                                  | –         | 425        | –           | 100     | –         |
| Только английский и испанский              | –                                  | –         | 425        | –           | –       | 175       |

46. Если представить рекомендованное количество экземпляров невозможно, то необходимо представить не менее 300 экземпляров: по одному для каждой делегации и несколько для секретариата. Копировальные услуги предоставляются на коммерческой основе в различных гостиницах и в месте проведения сессии. Вместе с тем делегациям настоятельно рекомендуется принести в конференционный центр достаточное количество документов заблаговременно до открытия сессии.

47. Специализированные учреждения, межправительственные и неправительственные организации могут также подготовить справочную информацию по конкретным вопросам, касающимся рассматриваемых тем (рекомендации в отношении языков и количества экземпляров приводятся в пунктах 45 и 46 выше).

48. **Экземпляры всех заявлений стран** и документов с изложением их позиций, а также других соответствующих документов **следует как можно скорее направить по электронной почте в секретариат ([uncac@un.org](mailto:uncac@un.org)).**

## **XII. Информационное обеспечение и средства массовой информации**

49. В центре АДНЕК созданы условия для работы средств массовой информации. Здесь имеются в том числе пресс-центр и зал для проведения брифингов для прессы.

50. Представители средств массовой информации, желающие освещать работу Конференции, должны до открытия или во время сессии подать заявку на аккредитацию в Отдел аккредитации Информационной службы Организации Объединенных Наций в Вене:

Ms. Veronika Crowe-Mayerhofer  
United Nations Information Service  
Тел.: +43 1 26060 3342  
Моб. тел.: +43 699 1459 3342  
Эл. почта: [press.vienna@un.org](mailto:press.vienna@un.org)

51. Аккредитация предоставляется по предъявлении действительных документов о полномочиях представителей прессы, в том числе:

- письма о задании на официальном бланке СМИ, подписанного издателем/редактором, главным редактором или руководителем бюро, с указанием имени и должности журналиста. Неподписанные письма или электронные сообщения приниматься не будут;
- ксерокопии действительной пресс-карты/рабочего пропуска.

52. Документы о полномочиях следует отправлять по адресу [press.vienna@un.org](mailto:press.vienna@un.org).

53. Представителям средств массовой информации, освещающим сессию, следует связаться с Вероникой Кроу-Майерхофер для предоставления точных сведений об оборудовании, которое они хотели бы привезти в Объединенные Арабские Эмираты, поскольку для некоторых видов оборудования может потребоваться специальное разрешение национальных властей.

54. Начиная с 10:00 в пятницу, 13 декабря 2019 года, представители СМИ могут получить аккредитацию, обратившись лично на стойку регистрации прессы, расположенную в центре АДНЕК. Пропуска для прессы будут выдаваться по предъявлении официального удостоверения личности с фотографией. Доступ на заседания, специальные мероприятия и в рабочую зону прессы будет предоставляться только тем представителям средств массовой информации, которые имеют специальные конференционные пропуска для прессы.

55. С дополнительной информацией о сессии можно ознакомиться по адресу [www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html](http://www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html).

## **XIII. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах**

56. Для въезда в Объединенные Арабские Эмираты требуются действующая виза и паспорт. Специальные визы для участников Конференции не предусмотрены. Все дипломаты, сотрудники международных организаций и иностранных государственных органов, а также лица, следующие в страну с деловыми целями, должны будут пройти стандартную процедуру получения виз через зарубежные посольства и консульства Объединенных Арабских Эмиратов. Участникам конференции рекомендуется обращаться за визой как можно раньше; они сами отвечают за своевременную подачу своих заявлений в соответствии с требованиями правительства принимающей страны.



57. С соответствующей информацией о визовых требованиях можно ознакомиться на веб-сайте Министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов ([www.mofa.gov.ae](http://www.mofa.gov.ae)). Министерство поручило всем своим посольствам и консульствам во всех странах мира содействовать выдаче виз участникам восьмой сессии Конференции.

58. Участники из государств, в которых Объединенные Арабские Эмираты не имеют посольств или консульств, должны представить свои документы по электронной почте по адресу [visa8cosp@saiuae.gov.ae](mailto:visa8cosp@saiuae.gov.ae). **Получение визы по этому каналу будет предусмотрено только для участников из стран, в которых Объединенные Арабские Эмираты не имеют посольств или консульств.** Участникам из тех государств, которым требуется подтверждающий документ от правительства Объединенных Арабских Эмиратов, чтобы получить транзитную визу для проезда в Объединенные Арабские Эмираты в качестве окончательного пункта назначения, следует также связаться с национальным организационным комитетом по электронной почте [visa8cosp@saiuae.gov.ae](mailto:visa8cosp@saiuae.gov.ae). Дополнительную информацию о визах можно получить на сайте [www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae).

**59. В соответствии с соглашением о порядке организации и проведения сессии, заключенном между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенных Арабских Эмиратов, делегаты, направляемые на Конференцию, освобождаются от уплаты визового сбора.**

60. Коммерческие авиакомпании устанавливают строгие ограничения в отношении размера и массы багажа. Пассажиры должны самостоятельно ознакомиться с соответствующими ограничениями в отношении массы багажа и ручной клади до вылета рейса, чтобы избежать излишних расходов или осложнений. В интересах безопасности полетов пассажирам не разрешается перевозить опасные предметы или вещества ни с собой, ни в зарегистрированном багаже. Ознакомиться с перечнем ввозимых предметов, подлежащих письменному декларированию, а также с порядком заполнения пассажирских таможенных деклараций участники могут на официальных сайтах аэропортов Абу-Даби и Дубая [www.abudhabiairport.ae/en](http://www.abudhabiairport.ae/en) и [www.dubaiairports.ae](http://www.dubaiairports.ae).

61. Участники, покупающие билеты авиакомпании «Этихад», могут воспользоваться следующими кодами для получения скидок на билеты: код «SAIDEC5» для полетов в Абу-Даби из Соединенных Штатов Америки; и код «SAIDEC10» для полетов в Абу-Даби из всех других точек. Участники, покупающие билеты авиакомпании «Эмирейтс», могут использовать для получения скидки на билеты на полеты с 9 по 25 декабря 2019 года код EVE6UNC.

### **Размещение**

62. Участникам следует самостоятельно позаботиться о бронировании мест в гостиницах (перечень официально рекомендуемых гостиниц см. в приложении III).

63. Во время сессии правительство принимающей страны будет обеспечивать безопасность только в гостиницах, перечисленных в приложении III, и, где это необходимо, выделит специальные автобусы для доставки участников из гостиниц в центр АДНЕК утром и возвращения в гостиницы вечером. С учетом того, что большинство рекомендуемых гостиниц находятся в шаговой доступности от места проведения Конференции, специальные автобусы будут предоставляться только участникам, остановившимся в гостиницах «Хилтон» и «Новотель Абу-Даби Аль-Бустан».

### **Встреча в аэропорту**

64. Для участников, прибывающих на сессию Конференции, в международных аэропортах Абу-Даби и Дубая будут оборудованы зона встречи, стойка ускоренного прохождения паспортного контроля и справочное бюро.

#### **Перевозка между гостиницами и аэропортами**

65. В ходе сессии между аэропортами Абу-Даби и Дубая и официально рекомендуемыми гостиницами будут курсировать специальные бесплатные автобусы для участников. Также в аэропорту на коммерческой основе предоставляются услуги такси и аренды автомобилей. Время в пути из аэропорта Дубая в Абу-Даби составляет около полутора часов.

66. Расписание специальных автобусов будет размещено на веб-сайте Конференции ([www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae)).

#### **Информация об авиарейсах**

67. В настоящее время организационный комитет занимается вопросом назначения официального авиа- и железнодорожного перевозчика для обслуживания участников сессии. Подробная информация будет опубликована на веб-сайте [www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae) в начале октября.

### **XIV. Услуги Абу-Дабийского национального выставочного центра**

68. В центре АДНЕК к услугам участников имеются:

- a) зал для отдыха делегатов с баром, в котором предлагаются кофе и легкие закуски;
- b) бизнес-центр;
- c) бесплатный беспроводной доступ в интернет для участников во всех помещениях конференционного центра;
- d) пункт первой медицинской помощи;
- e) банк и почтовое отделение с банкоматом;
- f) отделение туристического агентства, представитель которого будет работать в конференционном центре, оказывая помощь участникам, желающим перебронировать или поменять авиабилеты, взять напрокат автомобиль или заказать экскурсию;
- g) справочная стойка для участников;
- h) аптека;
- i) продуктовый магазин.

### **XV. Полезная информация об Объединенных Арабских Эмиратах**

#### **Медицинское страхование**

69. Участникам настоятельно рекомендуется оформить до отъезда международный полис медицинского страхования на весь период своего участия в сессии.

#### **География**

70. Объединенные Арабские Эмираты состоят из семи эмиратов, которые занимают юго-восточную оконечность Аравийского полуострова. Каждый эмират — это уникальная и неотъемлемая часть государства со своими богатыми традициями. На севере Объединенные Арабские Эмираты омываются Персидским заливом, на востоке они граничат с Оманом и выходят к Оманскому заливу, на юге граничат с Оманом и Саудовской Аравией, а на западе — с Саудовской Аравией.

71. Абу-Даби является федеральной столицей и крупнейшим эмиратом Объединенных Арабских Эмиратов. Его возглавляет Его Высочество шейх Халифа бен Заид Аль Нахайян, который также является президентом.

72. Не так давно Абу-Даби представлял собой практически безлюдную пустыню, населенную лишь кочевыми племенами бедуинов, и только в более плодородных районах было несколько деревень. Все изменилось, когда в 1958 году была обнаружена нефть. Доходы были грамотно инвестированы, и Абу-Даби превратился в процветающий современный эмират.

73. Не забывая об успехах нефтяного сектора, Абу-Даби прилагает все усилия для уменьшения зависимости от углеводородов и расширения своей экономики. В соответствии с правительственным планом развития города на период до 2030 года продолжают инвестироваться в инфраструктуру, туризм, транспорт, здравоохранение и образование. Туризм играет ключевую роль в экономическом развитии эмирата. Продолжаются крупные инвестиции в новые роскошные курорты и бизнес-отели.

74. Абу-Даби может многое предложить гостям и жителям: разнообразный ландшафт, услуги бурно развивающегося инвестиционного центра и доброжелательную атмосферу — в Абу-Даби один из самых высоких уровней дохода на душу населения, а уровень преступности один из самых низких в мире. В Абу-Даби открылся филиал Лувра, и в скором времени ожидается открытие других культурных учреждений экстра-класса, в том числе Национального музея Заида и филиала музея Гуггенхайма.

75. Абу-Даби стал центром спортивных мероприятий мирового уровня, таких как Чемпионат Абу-Даби по гольфу, престижный ралли-рейд «Абу-Даби дезерт челлендж» и Гран-при Формулы 1 Абу-Даби.

76. В знаменитом оазисе Лива расположены одни из крупнейших и красивейших песчаных дюн в мире, а у подножия горы Джебель-Хафит, одной из самых известных вершин Хаджарских гор, раскинулся второй по величине город эмирата Абу-Даби — город-сад Эль-Айн.

77. В Абу-Даби действует Исполнительный совет под председательством наследного принца Его Высочества генерала шейха Мохаммеда бен Заида Аль Нахайяна. Входящие в его состав департаменты выполняют функции министерств. Кроме того, в нем есть ряд отдельных учреждений с четко определенными полномочиями и Национальный консультативный совет, в состав которого входят 60 человек, представляющих основные племена.

78. Западный и восточный районы эмирата, а также остров Дас, на котором находится нефтяной терминал, возглавляют представители правителей, а его основные города, Абу-Даби и Эль-Айн, находятся в ведении муниципалитетов. Создан муниципальный орган западного района.

### **Климат**

79. Почти каждый день в Абу-Даби ясно и солнечно. С апреля по сентябрь в городе стоит жаркая и влажная погода, а средняя максимальная температура превышает 40°C (104°F). Кроме того, в этот период непредсказуемо случаются песчаные бури, когда видимость может сокращаться до нескольких метров. Большинство зданий в городе оборудованы кондиционерами воздуха. В период с октября по март погода относительно прохладная. Также в некоторые дни наблюдается густой туман. Самые холодные месяцы года — январь и февраль. Средняя температура в декабре составляет 20°C (69°F).

### **Язык**

80. Официальным языком Объединенных Арабских Эмиратов является арабский язык. Многие в стране понимают английский язык, который наряду с арабским является языком торговли.

## Валюта

81. Национальной валютой Объединенных Арабских Эмиратов является дирхам ОАЭ, курс которого привязан к доллару США. Один доллар США равен 3,6725 дирхама. **В Объединенных Арабских Эмиратах все расчеты, в том числе по банковским картам, производятся в дирхамах.**

82. Пункты обмена валюты есть в аэропортах Абу-Даби и Дубая и в крупных банках и гостиницах по всему городу. Все банки покупают и продают доллары и евро. В ряде банков также можно обменять и фунты стерлингов. В разных банках валютные курсы могут различаться. Просьба иметь в виду, что за обмен валюты некоторые банки взимают комиссию. В некоторых банках могут также попросить предъявить удостоверение личности, например, паспорт.

83. Как правило, в крупных гостиницах, ресторанах, универсамах, а также в ряде крупных магазинов принимаются основные кредитные карточки (Visa, MasterCard, American Express, Diners Club) и дорожные чеки, деноминированные в основных валютах. Дорожные чеки и банкноты всех основных валют можно обменять в любом коммерческом банке и в большинстве гостиниц и пунктов обмена иностранной валюты. Кроме того, можно воспользоваться банкоматами. Хотя большинство ресторанов и многие магазины в Абу-Даби принимают банковские карточки, посетителям рекомендуется также иметь при себе наличные.

84. В случае потери или кражи карточки можно звонить по следующим телефонам:

American Express: Абу-Даби: +971 2 5996299; Дубай: +971 4 4492222

Diners Club: +971 0 4 303 2431

MasterCard: 800-0444-3895

## Время

85. Время в Абу-Даби соответствует среднему времени по Гринвичу (GMT) + 4 часа.

## Налоги и чаевые

86. Федеральная налоговая администрация ввела налог на добавленную стоимость (НДС) в размере 5 процентов на все товары и услуги.

87. НДС на товары, приобретенные в Объединенных Арабских Эмиратах, которые будут вывезены (при соблюдении определенных условий), может быть возмещен, если покупатели оформят свои покупки в соответствии с местными правилами.

88. В аэропортах имеются стойки возмещения НДС. Дополнительную информацию см. на сайтах:

[www.tax.gov.ae](http://www.tax.gov.ae)

[www.planetpayment.ae/tourist](http://www.planetpayment.ae/tourist)

89. В Объединенных Арабских Эмиратах принято оставлять чаевые в размере между 5 и 15 процентами от общей суммы счета, в зависимости от качества обслуживания. В гостиницах принято оставлять чаевые в размере от 10 до 20 дирхамов (3–5 долл. США) за уборку номера или услуги носильщика.

## Электроэнергия

90. Напряжение в сети составляет 220 вольт. В стране используются розетки, предназначенные для трехштырьковых вилок британского образца, рассчитанных на 13 ампер.

### Услуги телефонной связи и полезные номера телефонов

91. Услуги телефонной связи имеются в гостиницах, ресторанах и кафе. В гостиницах и местных магазинах можно приобрести карточки для мобильных телефонов с предоплатой. Используются следующие телефонные коды:

Местные звонки: +971 + код города + номер. Например, чтобы позвонить по местному номеру в Абу-Даби, наберите +971 +2 + номер.

Международные звонки: S00 + код страны + номер.

92. Информацию о рейсах аэропорта Абу-Даби см. на веб-сайте [www.etihad.com](http://www.etihad.com), а о рейсах аэропорта Дубая — на веб-сайте [www.emirates.com](http://www.emirates.com).

93. Туристическую информацию можно получить на официальном туристическом веб-сайте Объединенных Арабских Эмиратов ([www.visitabudhabi.ae](http://www.visitabudhabi.ae)).

### Услуги почтовой и интернет-связи

94. Услуги почтовой связи предоставляются в отделениях почты и в большинстве крупных гостиниц. Услуги интернет-связи предоставляются в большинстве крупных гостиниц, а также в интернет-кафе в Абу-Даби и в центре АДНЕК.

### Время работы

95. Правительственные и другие официальные учреждения работают с воскресенья по четверг с 07:00 до 15:00.

96. Некоторые частные компании закрыты только в пятницу, в то время как другие — в пятницу и субботу. Универсальные магазины в торговых центрах работают без выходных с 10:00 до 22:00 в рабочие дни и с 10:00 до полуночи в выходные дни. Рестораны, как правило, работают с утра и до полуночи без перерыва. Музеи закрыты по понедельникам или вторникам. В большинстве музеев вход закрывается за 30 минут или час до закрытия. Банки работают с 10:00 до 14:00 с воскресенья по четверг, а банки в торговых центрах открыты по рабочим дням с 10:00 до 21:00.

## XVI. Специальные мероприятия

97. В ходе Конференции делегации могут проводить специальные мероприятия, для чего следует подать заявку. С формой заявки на проведение специального мероприятия и более подробной информацией, в частности о местных компаниях, предоставляющих транспортные услуги, услуги общественного питания и устного перевода, можно ознакомиться по адресу [www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html](http://www.unodc.org/unodc/en/corruption/COSP/session8.html).

## XVII. Общественные мероприятия и общественное питание

98. Правительство принимающей страны проведет два общественных мероприятия: официальный ужин для глав делегаций (только по приглашению) и фуршет, открытый для всех зарегистрированных участников Конференции. Более подробная информация об этих мероприятиях будет размещена на веб-сайте [www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae).

99. Участникам, желающим организовать общественные мероприятия в ходе сессии, предлагается обращаться к следующим сотрудникам:

Anood Matar Al Hosani  
Executive Administrator, President's Office  
State Audit Institution  
Тел.: +971 2 6994 167  
Эл. почта: [anood.alhosani@saiuae.gov.ae](mailto:anood.alhosani@saiuae.gov.ae)

С вопросами, касающимися организации общественного питания, просьба обращаться к сотруднику:

Ana Khachfani  
Тел.: +971 2 4063777  
Эл. почта: [sales@capitalhospitality.ae](mailto:sales@capitalhospitality.ae)

## **XVIII. Перевозка материалов делегациями**

100. Делегациям, желающим перевезти материалы для Конференции (например, публикации и брошюры) в конференционный центр, следует обращаться к транспортному координатору в стране пребывания:

Alexander Philip  
Assistant Manager – Operations  
Тел.: +971 2 4496311  
Моб. тел.: +971 56 6886356  
Эл. почта: [palexander@agility.com](mailto:palexander@agility.com)

## **XIX. Протокольные вопросы**

101. По любым протокольным вопросам делегации могут обратиться в координационный центр по протоколу в принимающей стране:

Mohammed Eisa Muslim Awad  
Тел.: +971 2 6994 237  
Моб. тел.: +971 50 621 7845  
Факс: +971 2 635 9998  
Эл. почта: [m.musalleem@saiuae.gov.ae](mailto:m.musalleem@saiuae.gov.ae)

102. В ходе сессии с вопросами, касающимися протокола, а также двусторонних встреч с Исполнительным директором УНП ООН, просьба обращаться к координатору УНП ООН по протокольным вопросам:

Teymuraz Gogolashvili  
Protocol Officer  
Office of the Director General/Office of the Executive Director  
UNOV/UNODC  
Тел.: +43 1 26060 3955  
Эл. почта: [teymuraz.gogolashvili@un.org](mailto:teymuraz.gogolashvili@un.org)

## Приложение I

### План Абу-Дабийского национального выставочного центра



## Приложение II

### Образец формы для подтверждения полномочий

#### ПОЛНОМОЧИЯ

Я, нижеподписавшийся (-аяся) [*глава государства, глава правительства, министр иностранных дел, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций*], настоящим сообщаю, что делегация в составе следующих лиц должным образом назначена и уполномочена представлять [*страну*] на [...] сессии Конференции государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, которая будет проходить в [*городе/месте*] [*стране*] с [*даты*].

Представитель/глава делегации [*имя главы делегации*],  
заместитель главы делегации [*имя заместителя главы делегации*],  
советник(-и) [*имя(имена) советника(-ов)*]

Подписано в [*городе*] [*день месяц год*].

[*Подпись*]



## Приложение III

### Размещение в гостиницах

#### А. Бронирование мест в гостиницах

1. Участникам предлагается самостоятельно бронировать места в гостиницах напрямую через официальный веб-сайт Объединенных Арабских Эмиратов, посвященный сессии ([www.8cosp.ae](http://www.8cosp.ae)). Ниже приведен список гостиниц, официально назначенных правительством принимающей страны и предоставляющих участникам специальные тарифы. Только для участников, остановившихся в гостиницах из приведенного списка, организуются специальные автобусные рейсы в аэропорты Абу-Даби и Дубая и из них, а также, где необходимо, в центр АДНЕК и из него.

2. Участникам, столкнувшимся с трудностями при бронировании мест в гостиницах, следует обращаться к:

Shehab Abdullatif Al Mulla  
Senior Performance Auditor, State Audit Institution  
Тел.: +971 2 6994 204  
Эл. почта: [s.almulla@saiuae.gov.ae](mailto:s.almulla@saiuae.gov.ae)

#### В. Список рекомендуемых гостиниц

3. В нижеследующей таблице указаны специально установленные тарифы на проживание в различных рекомендуемых гостиницах. Указана стоимость номера в сутки с завтраком, включая налоги. Специальные тарифы действуют только на проживание в период с 14 по 20 декабря 2019 года. При бронировании просьба указать, что оно связано с участием в Конференции государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

4. **Важное замечание: большинство рекомендуемых гостиниц находятся в пешей доступности от места проведения Конференции. Поэтому автобусы для проезда в центр АДНЕК будут предоставляться только постояльцам гостиниц «Хилтон» и «Новотель Абу-Даби Аль-Бустан».**

| Гостиница  | Тариф  | Контактная информация   | Веб-сайт  | Примечания   |
|--|--|---|---|--|
| <b>Andaz Capital Gate Abu Dhabi 5 Stars</b>  | <b>Одноместный:</b><br>554,50 дирхама<br>(150,96 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>615,00 дирхамов<br>(167,43 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги | Имя и фамилия:<br>Mr. Naqeeb Osman<br>Тел.: +971 2 596 1707<br>Моб. тел.: +971 56 688 8504<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:naqeeb.osman@hyatt.com">naqeeb.osman@hyatt.com</a>  | <a href="https://www.hyatt.com/en-US/hotel/united-arab-emirates/andaz-capital-gate-abu-dhabi/abdcc?src=corp_lclb_gmb_seo_swa_abdcc">https://www.hyatt.com/en-US/hotel/united-arab-emirates/andaz-capital-gate-abu-dhabi/abdcc?src=corp_lclb_gmb_seo_swa_abdcc</a><br><br>Бланк бронирования:<br><a href="https://www.hyatt.com/en-US/hotel/united-arab-emirates/andaz-capital-gate-abu-dhabi/abdcc?corp_id=G-UNC2">https://www.hyatt.com/en-US/hotel/united-arab-emirates/andaz-capital-gate-abu-dhabi/abdcc?corp_id=G-UNC2</a> | Специальные тарифы действуют до 31 октября 2019 года |
| <b>Aloft Abu Dhabi 4 Stars</b>   | <b>Одноместный:</b><br>390 дирхамов<br>(106,20 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>440 дирхамов<br>(119,90 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги      | Имя и фамилия: Ms. Poorva Kulkarni и Ms. Sacha Collin<br>Тел.: +971 (0) 2 654 5080<br>Факс: +971 (0) 2 449 9703<br>Эл. почта: <a href="mailto:sales.auh@aloft.com">sales.auh@aloft.com</a> ; <a href="mailto:Reservations.AloftAbuDhabi@aloft-hotels.com">Reservations.AloftAbuDhabi@aloft-hotels.com</a> | <a href="https://www.marriott.com/hotels/travel/auhnl-aloft-abu-dhabi">https://www.marriott.com/hotels/travel/auhnl-aloft-abu-dhabi</a><br><br>Бланк бронирования:<br>Воспользуйтесь групповым тарифом для восьмой сессии Конференции государств — участников УНП ООН, 16–20 декабря 2019 года.   | Специальные тарифы действуют до 30 октября 2019 года |
| <b>Pearl Rotana Capital Centre 4 Stars</b>   | <b>Одноместный:</b><br>404 дирхама<br>(116 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>454 дирхама<br>(130 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги              | Имя и фамилия: Ms. Coralie Morales<br>Тел.: +971 (0) 2 495 4444<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:coralie.morales@rotana.com">coralie.morales@rotana.com</a>   | <a href="https://www.rotana.com/rotana-hotelandresorts/unitedarabemirates/abudhabi/pearlrotana">https://www.rotana.com/rotana-hotelandresorts/unitedarabemirates/abudhabi/pearlrotana</a>   | Бронирование можно оформить с 6 ноября 2019 года     |
| <b>Centro Capital Centre 3 Stars</b>   | <b>Одноместный:</b><br>355 дирхамов<br>(102 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>395 дирхамов<br>(113 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги            | Имя и фамилия: Ms. Coralie Morales<br>Тел.: +971 (0) 2 495 4444<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:coralie.morales@rotana.com">coralie.morales@rotana.com</a>   | <a href="https://www.rotana.com/centro-hotels/unitedarabemirates/abudhabi/centrocaptalcentre">https://www.rotana.com/centro-hotels/unitedarabemirates/abudhabi/centrocaptalcentre</a>   | Бронирование можно оформить с 6 ноября 2019 года     |
| <b>Premier Inn 3 Stars</b>   | <b>Одноместный:</b><br>345 дирхамов<br>(93,92 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>385 дирхамов<br>(104,81 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги       | Имя и фамилия: Mr. Ali Mamdouh<br>Тел.: +971 2 8131953/54<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:stayADCC@mena.premierinn.com">stayADCC@mena.premierinn.com</a>   | <a href="https://global.premierinn.com/en">https://global.premierinn.com/en</a>   | Специальные тарифы действуют до 31 октября 2019 года |
| <b>Hilton Capital Grand Abu Dhabi 5 Stars (в 7 минутах езды от места проведения Конференции)</b>     | <b>Одноместный:</b><br>425 дирхамов<br>(115,71 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>490 дирхамов<br>(133,40 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги      | Имя и фамилия: Ms. Carol Chan<br>Тел.: +971 2 617 0905<br>Моб. тел.: +971 56 685 7788<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:Carol.Chan@Hilton.com">Carol.Chan@Hilton.com</a>   | <a href="https://www3.hilton.com/en/hotels/uae/hilton-capital-grand-abu-dhabi-AUHAMI/index.html?WT.mc_id=zELWAKN0EMEA1H12DMH3LocalSearch4DGGeneri cx6AUHAMHI">https://www3.hilton.com/en/hotels/uae/hilton-capital-grand-abu-dhabi-AUHAMI/index.html?WT.mc_id=zELWAKN0EMEA1H12DMH3LocalSearch4DGGeneri cx6AUHAMHI</a>   | Специальные тарифы действуют до 1 ноября 2019 года   |
| <b>Hotel Novotel Abu Dhabi Al Bustan 4 Stars (в 10 минутах езды от места проведения Конференции)</b> | <b>Одноместный:</b><br>345 дирхамов<br>(93,92 долл. США)<br><b>Двухместный:</b><br>385 дирхамов<br>(104,81 долл. США)<br><br>В стоимость включены завтрак и все соответствующие налоги       | Имя и фамилия: Ms. Yolanda Sanchez<br>Тел.: +971 2 501 6075<br>Моб. тел.: +971 5 640 05667<br>Эл. почта:<br><a href="mailto:H6533_Sm9@accor.com">H6533_Sm9@accor.com</a> ;<br><a href="mailto:H6533_Rel@accor.com">H6533_Rel@accor.com</a>  | <a href="https://www.accorhotels.com/gb/hotel-6533-novotel-abu-dhabi-al-bustan/index.shtml">https://www.accorhotels.com/gb/hotel-6533-novotel-abu-dhabi-al-bustan/index.shtml</a>   | Специальные тарифы действуют до 1 ноября 2019 года   |